

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Peter Morgan

EPISODE 6.07

"Alma Mater"

Désormais à l'université, William pose son regard sur Kate Middleton. Avec l'ingérence des parents et d'autres prospects dans le mélange, comment leur connexion va-t-elle s'épanouir ?

Écrit par:


Peter Morgan | Jonathan Wilson

Réalisé par:

May el-Toukhy

Date de la première:

14.12.2023

 This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Meg Bellamy	...	Kate Middleton
Eve Best	...	Carole Middleton
Tim Dutton	...	Michael Middleton
Matilda Broadbridge	...	Pippa Middleton
Daniel Burt	...	James Middleton
Rufus Kampa	...	Young Prince William
Ella Bright	...	Young Kate Middleton
Honor Swinton Byrne	...	Lola Airdale-Cavendish-Kincaid
Oli Green	...	Finchey
Isaac Rouse	...	Ollie Chadwyck-Healey
Jack Cunningham-Nuttall	...	Fergus Boyd
Charles Beaven	...	Charlie Nelson
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Blake Ritson	...	Andrew Gailey

1

00:00:28,880 --> 00:00:29,760
Celle-là, t'en penses quoi?

2

00:00:31,680 --> 00:00:32,960
Oh non, ça va pas!

3

00:00:33,520 --> 00:00:35,440
Tu as quinze ans pas cinquante!

4

00:00:37,160 --> 00:00:38,120
J'aime bien celle-là!

5

00:00:39,600 --> 00:00:41,720
Il n'y a pas de réveillon sans paillettes!

6

00:00:43,280 --> 00:00:44,720
Ça met en valeur la silhouette,

7

00:00:44,800 --> 00:00:45,960
les garçons adorent!

8

00:00:46,040 --> 00:00:46,920
Maman!

9

00:00:50,000 --> 00:00:52,120
DÉCEMBRE 1996

10

00:00:52,200 --> 00:00:53,800
Tu te rappelles où on est garées?

11

00:00:54,400 --> 00:00:55,480
Non.

12

00:00:55,560 --> 00:00:56,720
Ça nous apprendra à venir à Londres.

13

00:00:57,280 --> 00:00:58,160

-Merci beaucoup!

-Regarde!

14

00:00:59,080 --> 00:00:59,960

Joyeux Noël!

15

00:01:00,040 --> 00:01:01,040

Merci! Joyeux Noël!

16

00:01:03,600 --> 00:01:04,440

Mon dieu!

17

00:01:04,520 --> 00:01:06,320

Mais oui, mais c'est la princesse Diana!

18

00:01:06,400 --> 00:01:07,480

Merci! Joyeux Noël!

19

00:01:09,680 --> 00:01:11,840

S'il vous plaît, vous pourriez
lui donner d'autres exemplaires?

20

00:01:11,920 --> 00:01:13,000

Il va les vendre.

21

00:01:13,080 --> 00:01:14,000

Diana!

22

00:01:14,080 --> 00:01:15,080

S'il vous plaît!

23

00:01:15,160 --> 00:01:16,120

C'est très gentil, merci!

24
00:01:16,720 --> 00:01:17,600
Tiens, une livre!

25
00:01:18,440 --> 00:01:19,320
Donne-moi plus!

26
00:01:20,240 --> 00:01:21,120
-Merci!
-Joyeux Noël!

27
00:01:21,920 --> 00:01:23,080
Joyeux Noël!

28
00:01:23,160 --> 00:01:24,200
Tiens!

29
00:01:24,280 --> 00:01:25,160
-Vous en avez d'autres?
-Vas-y ma puce!

30
00:01:25,240 --> 00:01:26,080
Merci!

31
00:01:26,160 --> 00:01:27,000
-Oui.
-Ils se vendent comme des petits pains.

32
00:01:28,280 --> 00:01:30,320
-Voilà!
-C'est très généreux de votre part.

33
00:01:30,920 --> 00:01:31,880
Comment vous vous appelez?

34
00:01:31,960 --> 00:01:33,720
-Catherine.

-Mais Kate, c'est bien aussi!

35
00:01:39,000 --> 00:01:40,160

-Dis merci à Kate!

-Oui!

36
00:01:41,120 --> 00:01:42,440

Voilà! Merci!

37
00:01:43,600 --> 00:01:45,360

-Joyeux Noël!

-Joyeux Noël!

38
00:01:46,040 --> 00:01:47,240

Tu viens mon coeur!

39
00:01:47,320 --> 00:01:48,200

Merci!

40
00:02:08,120 --> 00:02:09,680

Manifestement quelqu'un a
fait grande impression.

41
00:02:11,560 --> 00:02:12,600

Il a l'air plutôt gentil.

42
00:02:14,120 --> 00:02:15,040

Il est très mignon.

43
00:02:18,560 --> 00:02:20,040
Il ressemble beaucoup à sa mère.

44
00:02:22,200 --> 00:02:23,280

Et il a de très beaux yeux.

45
00:02:26,560 --> 00:02:27,440

Eh bien!

46

00:02:28,840 --> 00:02:29,720
Après tout, qui sait?

47

00:02:30,480 --> 00:02:31,680
Maman,

48

00:02:31,760 --> 00:02:33,040
t'es pas sérieuse, il est prince!

49

00:02:33,640 --> 00:02:34,880
Et alors?

50

00:02:34,960 --> 00:02:38,360
Quand j'ai rencontré ton
père, il était inatteignable.

51

00:02:39,360 --> 00:02:41,360
Je n'étais qu'une
modeste hôtesse de l'air.

52

00:02:43,920 --> 00:02:45,000
Je n'étais pas grand-chose.

53

00:02:46,240 --> 00:02:48,920
Alors que sa grand-mère était
une amie de la tante de la Reine.

54

00:02:49,520 --> 00:02:51,160
Son père était un pilote de la Royal Air
Force qui avait volé avec le Prince

55

00:02:51,240 --> 00:02:52,920
Philip.

56

00:02:54,680 --> 00:02:56,760
J'avais l'impression d'être la
femme la plus chanceuse du monde.

57

00:02:59,360 --> 00:03:02,080
Et puis, j'ai lancé
l'entreprise familiale.

58

00:03:03,760 --> 00:03:07,240
Elle a connu un tel succès que ton père a
pu quitter son emploi et venir travailler

59

00:03:07,320 --> 00:03:10,840
avec moi, à plein temps pour
participer au projet que j'avais créé.

60

00:03:13,320 --> 00:03:15,680
Alors je me suis dit que
finalement c'était peut-être l'inverse.

61

00:03:17,440 --> 00:03:19,200
Que c'est lui qui avait eu de
la chance de me rencontrer.

62

00:03:21,280 --> 00:03:22,800
Ne te sous-estime jamais!

63

00:03:25,200 --> 00:03:29,040
Sois toujours convaincue qu'il n'y a rien
dans ce monde qui te soit inaccessible.

64

00:05:00,240 --> 00:05:03,160
TROIS ANS PLUS TARD

65

00:05:25,280 --> 00:05:26,200
C'est énorme!

66

00:05:56,680 --> 00:05:57,560
Des enfoirés!

67

00:05:57,640 --> 00:05:59,120
-Oui.

-Tous autant qu'ils sont!

68

00:06:01,000 --> 00:06:02,000
Les tréfonds de la Terre!

69

00:06:04,480 --> 00:06:05,360
Oui.

70

00:06:08,360 --> 00:06:09,240
Oui.

71

00:06:09,760 --> 00:06:10,640
T'inquiète pas mon frère!

72

00:06:11,440 --> 00:06:12,320
J'assure tes arrières.

73

00:06:14,560 --> 00:06:15,480
Joyeux anniversaire!

74

00:06:16,800 --> 00:06:17,680
Merci!

75

00:06:18,320 --> 00:06:20,640
Jusqu'à présent, il y avait un accord pour
que la presse ne s'immisce pas dans votre

76

00:06:20,720 --> 00:06:23,480
vie privée.

77

00:06:23,560 --> 00:06:25,680

Maintenant que vous avez dix-huit ans,

78

00:06:26,200 --> 00:06:27,800
avez-vous peur que cela change?

79

00:06:27,880 --> 00:06:28,880
J'espère que ce ne sera pas le cas.

80

00:06:29,720 --> 00:06:31,000
Il avait été convenu

81

00:06:31,080 --> 00:06:32,400
que je puisse suivre ma
scolarité comme n'importe quel élève.

82

00:06:32,480 --> 00:06:33,840
Coucou! Tu veux un thé?

83

00:06:35,080 --> 00:06:36,040
Avec plaisir!

84

00:06:36,120 --> 00:06:38,920
Je me suis senti assez libre à Eton
même si c'est devenu plus compliqué.

85

00:06:39,560 --> 00:06:40,680
Que voulez-vous dire?

86

00:06:40,760 --> 00:06:41,760
Ces dernières années,

87

00:06:42,400 --> 00:06:44,560
j'ai été de plus en plus sollicité par la
presse et par le public, ce qui n'a pas

88

00:06:44,640 --> 00:06:47,120

été facile.

89

00:06:47,200 --> 00:06:49,720

En donnant cette interview et en autorisant les journalistes à me filmer

90

00:06:49,800 --> 00:06:52,640

ici avant que je n'entre à l'université, j'espère

91

00:06:52,720 --> 00:06:54,480

bénéficier de la même liberté qu'auparavant.

92

00:06:55,240 --> 00:06:56,880

Avez-vous apprécié vos années à Eton?

93

00:06:56,960 --> 00:06:58,720

Oui, beaucoup! Merci!

94

00:06:58,800 --> 00:06:59,840

Qu'est-ce qui vous manquera le plus?

95

00:06:59,920 --> 00:07:00,800

Moi.

96

00:07:01,960 --> 00:07:03,040

Harry vous manquera-t-il?

97

00:07:03,120 --> 00:07:04,000

Oui, bien sûr!

98

00:07:04,720 --> 00:07:05,680

C'est mon frère.

99

00:07:05,760 --> 00:07:06,880

Ah!

100

00:07:06,960 --> 00:07:07,840
Et maintenant, vous voilà
en route pour l'université.

101

00:07:08,520 --> 00:07:09,720
Avec un peu de chance, oui.

102

00:07:10,560 --> 00:07:11,920
Avez-vous fait votre choix?

103

00:07:12,000 --> 00:07:14,400
D'après certaines rumeurs,
vous envisageriez Edimbourg.

104

00:07:14,480 --> 00:07:15,640
C'est vrai.

105

00:07:15,720 --> 00:07:17,000
Mais

106

00:07:17,080 --> 00:07:17,920
il faut d'abord que je
réussisse mes examens.

107

00:07:18,000 --> 00:07:19,000
Il les réussira!

108

00:07:19,080 --> 00:07:19,960
Mon frère est un bosseur!

109

00:07:22,000 --> 00:07:24,680
Comment pensez-vous vous
entendre avec les autres étudiants?

110

00:07:24,760 --> 00:07:27,040
En particulier ceux qui pourraient être

111

00:07:27,120 --> 00:07:29,040
-anti-monarchistes?
-Il leur fera couper la tête!

112

00:07:30,920 --> 00:07:32,720
Tout ce que je veux c'est
étudier et profiter de ces années.

113

00:07:33,880 --> 00:07:34,760
Et les filles?

114

00:07:36,920 --> 00:07:38,800
Comment allez-vous gérer
votre succès auprès d'elles?

115

00:07:41,720 --> 00:07:45,240
Je pense que j'aurai autre chose à
faire que de me préoccuper des filles.

116

00:08:04,560 --> 00:08:06,200
De la part de votre
père, votre Altesse royale.

117

00:08:06,800 --> 00:08:08,280
Pour vous souhaiter
bonne chance à vos examens.

118

00:08:33,360 --> 00:08:35,960
Le temps est écoulé pour
l'épreuve de géographie.

119

00:08:36,040 --> 00:08:39,160
Finissez la phrase que vous êtes en
train d'écrire et posez votre stylo.

120

00:08:39,760 --> 00:08:41,920
Veuillez déposer votre copie sur le côté
gauche de votre bureau afin qu'on vienne

121

00:08:42,000 --> 00:08:44,200
la ramasser.

122

00:08:46,520 --> 00:08:47,760
Je suis sûr qu'il n'y
aura que des bonnes nouvelles!

123

00:08:47,840 --> 00:08:48,840
-Venez!
-William vous a attendu.

124

00:08:48,920 --> 00:08:49,880
Grand-mère est là!

125

00:08:49,960 --> 00:08:51,000
Oui.

126

00:08:51,080 --> 00:08:52,120
On peut commencer.

127

00:08:52,200 --> 00:08:53,560
Quels que soient les résultats, sachez
que nous sommes déjà immensément fiers!

128

00:08:53,640 --> 00:08:55,560
-Je vous en prie.
-Ne dites pas de bêtises!

129

00:08:56,080 --> 00:08:57,960
Nous ne tolérerons
aucune note en-dessous de A!

130

00:08:58,040 --> 00:08:58,920
Philip!

131

00:09:00,160 --> 00:09:01,040
Bien!

132

00:09:01,680 --> 00:09:02,560
Allez!

133

00:09:05,880 --> 00:09:06,760
Alors?

134

00:09:08,200 --> 00:09:09,360
C'est bon signe,

135

00:09:09,440 --> 00:09:10,480
ce froncement de sourcil?

136

00:09:10,560 --> 00:09:11,960
Ne nous faites pas attendre!

137

00:09:12,840 --> 00:09:13,720
C en biologie.

138

00:09:14,360 --> 00:09:15,400
-Bon!
-Oui.

139

00:09:15,480 --> 00:09:16,320
-C en quoi?
-C'est pas mal.

140

00:09:16,400 --> 00:09:17,440
En biologie, maman.

141

00:09:18,080 --> 00:09:20,000

-A en géographie.

-C'est très bien!

142

00:09:20,080 --> 00:09:21,920

-Bravo, je vous félicite!

-A en quoi?

143

00:09:22,520 --> 00:09:24,680

-Que quelqu'un lui dise?

-En géographie, grand-mère.

144

00:09:24,760 --> 00:09:26,640

Ce doit être le seul A qu'on ait jamais eu

145

00:09:26,720 --> 00:09:27,760

dans cette famille.

146

00:09:27,840 --> 00:09:29,880

-Et B en histoire de l'art.

-Bravo!

147

00:09:29,960 --> 00:09:30,920

B en quoi?

148

00:09:31,000 --> 00:09:32,200

-Que quelqu'un l'achève!

-Margaret!

149

00:09:32,280 --> 00:09:34,000

-Il a eu B en histoire de l'art.

-Histoire?

150

00:09:34,080 --> 00:09:35,240

Histoire du pétard.

151

00:09:35,840 --> 00:09:36,720

-Bravo, William, vous avez réussi!

-Oui, félicitations!

152
00:09:36,800 --> 00:09:37,800
Oui!

153
00:09:37,880 --> 00:09:38,760
-Ça c'est fait!
-Bravo!

154
00:09:38,840 --> 00:09:39,400
-C'est très bien!
-Félicitations William!

155
00:09:39,480 --> 00:09:40,080
Bien joué. Tiens!

156
00:09:40,160 --> 00:09:40,920
Bien!

157
00:09:41,000 --> 00:09:42,000
Parce que tu vas bientôt
voler de tes propres ailes.

158
00:09:42,080 --> 00:09:43,760
Et qu'un accident est vite arrivé.

159
00:09:43,840 --> 00:09:45,000
Vous me remercieriez tous plus tard.

160
00:09:45,080 --> 00:09:45,960
Qu'est-ce que c'est?

161
00:09:47,880 --> 00:09:49,040
C'est pas possible, Harry!

162
00:09:49,120 --> 00:09:50,440

Non, grand-mère, laissez
cela, ce sont des bêtises!

163

00:09:50,520 --> 00:09:51,520

-Non!

-Ce sont des bonbons?

164

00:09:51,600 --> 00:09:52,840

Des préservatifs!

165

00:09:52,920 --> 00:09:54,480

On peut les mettre à la
bouche aussi si on veut.

166

00:09:54,560 --> 00:09:55,480

-Donnez-moi ça!

-Harry!

167

00:09:55,560 --> 00:09:56,600

-Comment?

-Principe de précaution!

168

00:09:56,680 --> 00:09:57,560

-Arrête, ça devient très gênant!

-Qu'y a-t-il?

169

00:09:57,640 --> 00:09:58,520

Pardon?

170

00:09:58,600 --> 00:09:59,400

Oui.

171

00:10:01,480 --> 00:10:04,560

Le prince William doit tenir une
conférence de presse prochainement. On

172

00:10:04,640 --> 00:10:07,960

suppose qu'il nous annoncera quelle université il va intégrer après Eton.

173

00:10:08,040 --> 00:10:09,880

-Faites des réponses courtes et précises!

-Oui.

174

00:10:18,000 --> 00:10:20,680

Félicitations! J'imagine que le papa est fier aujourd'hui?

175

00:10:20,760 --> 00:10:22,080

Je ne pourrais pas être plus heureux.

176

00:10:23,280 --> 00:10:25,240

William, avez-vous décidé dans quelle université vous irez?

177

00:10:25,920 --> 00:10:26,760

Eh bien,

178

00:10:26,840 --> 00:10:27,920

j'ai eu la chance de pouvoir

179

00:10:28,000 --> 00:10:30,160

remplir les conditions de mon premier choix.

180

00:10:30,960 --> 00:10:32,240

Alors, ce sera Saint Andrews.

181

00:10:32,320 --> 00:10:33,440

Pas Edimbourg?

182

00:10:33,520 --> 00:10:34,880

Non. J'y ai pensé

183

00:10:34,960 --> 00:10:36,160

mais

184

00:10:36,240 --> 00:10:37,200

Saint Andrews est plus proche de Balmoral

185

00:10:37,280 --> 00:10:38,160

et

186

00:10:38,240 --> 00:10:39,200

les cours qui y sont
dispensés sont excellents.

187

00:10:39,760 --> 00:10:41,320

Hâte de découvrir la
semaine d'intégration?

188

00:10:43,080 --> 00:10:44,720

Eh bien, après avoir bien réfléchi

189

00:10:44,800 --> 00:10:46,600

et en avoir discuté
longuement avec mon père,

190

00:10:47,480 --> 00:10:48,400

nous avons décidé

191

00:10:48,920 --> 00:10:50,360

que je prendrai une année sabbatique.

192

00:10:50,440 --> 00:10:51,320

Cela

193

00:10:51,400 --> 00:10:52,440

lui forgera le caractère.

194

00:10:52,520 --> 00:10:53,720

Et bien sûr,

195

00:10:53,800 --> 00:10:56,200

Saint Andrews l'attendra et
l'accueillera dès son retour.

196

00:10:56,720 --> 00:10:59,080

Savez-vous déjà ce que vous
allez faire pendant cette année?

197

00:10:59,160 --> 00:11:00,080

Je vais

198

00:11:00,160 --> 00:11:02,240

suivre un stage de survie au Belize,

199

00:11:02,320 --> 00:11:04,600

ensuite aller au Chili avec l'organisme
Raleigh International, où j'aiderai dans

200

00:11:04,680 --> 00:11:06,960

une école.

201

00:11:07,640 --> 00:11:08,520

Puis au Botswana,

202

00:11:08,600 --> 00:11:09,520

et au Kenya

203

00:11:09,600 --> 00:11:11,720

où je séjournerai dans un
sanctuaire de rhinocéros.

204

00:11:11,800 --> 00:11:12,680

Et enfin,

205

00:11:13,200 --> 00:11:14,080
je rentrerai.

206

00:11:17,560 --> 00:11:18,960
Oui! C'est bien!

207

00:11:21,200 --> 00:11:24,160
Merci les enfants! Vous avez bien
travaillé, à la semaine prochaine!

208

00:11:28,920 --> 00:11:30,680
N'oubliez pas ce que je vous ai dit!

209

00:11:30,760 --> 00:11:31,640
A bientôt!

210

00:11:33,480 --> 00:11:34,600
Allez, plus vite!

211

00:11:34,680 --> 00:11:35,600
-Oui!
-Allez!

212

00:11:35,680 --> 00:11:36,520
-Accroche-toi!
-Allez, allez, plus vite!

213

00:11:36,600 --> 00:11:37,240
Allez! Plus vite!

214

00:11:37,320 --> 00:11:38,000
-Oui, tu vas gagner!
-Allez! Oui!

215

00:11:38,080 --> 00:11:38,920

J'en peux plus!

216
00:11:39,000 --> 00:11:40,040
-Allez! Oui!
-Plus vite!

217
00:11:40,120 --> 00:11:41,200
-Allez, allez! Tu vas gagner!
-Non!

218
00:11:41,280 --> 00:11:42,000
Allez!

219
00:11:42,080 --> 00:11:42,840
-Oui!
-Bravo!

220
00:11:42,920 --> 00:11:43,840
Bravo!

221
00:11:43,920 --> 00:11:45,440
Et ce soir pour
changer, on a des haricots!

222
00:11:49,200 --> 00:11:50,080
Oui.

223
00:11:52,360 --> 00:11:56,240
SAINT ANDREWS, ÉCOSSE

224
00:12:49,920 --> 00:12:51,760
Bon, je pense qu'il est temps
que les parents disparaissent

225
00:12:52,320 --> 00:12:54,000
et que les soirées de folie commencent.

226

00:12:55,360 --> 00:12:57,040
Elles ne risquent pas d'être aussi
folles que ça avec lui qui me suit

227

00:12:57,120 --> 00:12:59,200
partout.

228

00:12:59,280 --> 00:13:00,120
Oh, eh bien,

229

00:13:00,200 --> 00:13:01,520
je suis sûr qu'on peut le convaincre

230

00:13:02,400 --> 00:13:03,800
de regarder ailleurs parfois.

231

00:13:03,880 --> 00:13:04,800
Je ne vous ai rien dit.

232

00:13:08,280 --> 00:13:09,320
Bien!

233

00:13:09,400 --> 00:13:10,280
Bonne chance!

234

00:13:20,640 --> 00:13:23,000
Une petite précision, avant de commencer,

235

00:13:23,080 --> 00:13:27,480
vous pourrez tous accéder aux
informations via le portail étudiants.

236

00:13:27,560 --> 00:13:29,120
-Au cours de ce premier semestre,
-Je te l'avais dit!

237

00:13:29,200 --> 00:13:33,680
Nous aborderons l'art du Moyen-Age et de
la Renaissance jusqu'en mille six cent.

238

00:13:33,760 --> 00:13:36,800
Si vous avez besoin de partager
des livres ou d'autres documents,

239

00:13:36,880 --> 00:13:38,640
nous vous avons fourni une liste

240

00:13:38,720 --> 00:13:40,680
de tous les noms de vos camarades de cours

241

00:13:41,240 --> 00:13:43,680
avec leur adresse électronique
et leur numéro de téléphone.

242

00:13:44,680 --> 00:13:46,600
L'analyse d'une oeuvre, à mi-semestre,

243

00:13:46,680 --> 00:13:48,080
comptera pour

244

00:13:48,160 --> 00:13:50,400
-quarante pour cent de votre note finale.
-Bonjour, je suis tellement

245

00:13:50,480 --> 00:13:52,920
-contente de vous voir, je vous adore!
-Enchanté! Bonjour!

246

00:13:53,000 --> 00:13:54,440
-Oui, bien sûr!
-J'y crois pas! William,

247

00:13:54,520 --> 00:13:56,240
-je peux prendre une photo?
-Désolé, je n'ai pas de stylo. Merci!

248

00:13:56,320 --> 00:13:57,840
-William!
-Voilà!

249

00:13:57,920 --> 00:13:59,600
-Oui, faut vraiment que j'y aille.
-Oui, je prends une photo!

250

00:13:59,680 --> 00:14:01,360
Merci!

251

00:14:01,440 --> 00:14:02,720
-Merci William!
-Merci!

252

00:14:02,800 --> 00:14:03,640
-Voilà!
-Merci!

253

00:14:03,720 --> 00:14:04,560
Bien!

254

00:14:04,640 --> 00:14:05,480
J'ai été ravi de vous
voir, bonne journée!

255

00:14:05,560 --> 00:14:06,440
-Merci William!
-A très vite!

256

00:14:06,520 --> 00:14:07,480
Merci!

257

00:14:07,560 --> 00:14:08,440
Au revoir William!

258

00:14:23,360 --> 00:14:24,680
Vous connaissez cette oeuvre?

259

00:14:25,600 --> 00:14:27,200
C'est la Vierge d'Ognissanti.

260

00:14:27,280 --> 00:14:28,400
C'est exact.

261

00:14:28,480 --> 00:14:29,480
La Vierge

262

00:14:29,560 --> 00:14:30,520
en majesté.

263

00:14:31,400 --> 00:14:33,200
Elle est considérée par beaucoup
comme la première oeuvre importante de la

264

00:14:33,280 --> 00:14:35,360
Renaissance.

265

00:14:35,440 --> 00:14:39,040
Elle crée immédiatement un lien
émotionnel avec celui qui la regarde.

266

00:14:39,720 --> 00:14:41,560
Comment Giotto y est-il parvenu?

267

00:14:41,640 --> 00:14:42,560
Est-ce en peignant

268

00:14:42,640 --> 00:14:45,080

ces personnages comme s'ils
étaient vivants et réels?

269

00:14:45,160 --> 00:14:46,360

Exactement.

270

00:14:46,440 --> 00:14:48,920

Giotto a été l'un des premiers à
créer des figures en trois dimensions dans

271

00:14:49,000 --> 00:14:51,520

l'art de l'Europe occidentale.

272

00:14:52,320 --> 00:14:53,240

Vous avez un truc prévu ce soir?

273

00:14:54,800 --> 00:14:55,880

-Bière, golf?

-Oui.

274

00:14:55,960 --> 00:14:56,760

-Ouais!

-Allez fonce!

275

00:14:56,840 --> 00:14:57,640

Les deux ensemble, ce
serait encore mieux.

276

00:14:57,720 --> 00:14:58,720

-T'as raison!

-Oui!

277

00:14:58,800 --> 00:14:59,840

Oui, allez, t'as raison!

278

00:14:59,920 --> 00:15:00,880

-Je me lance!

-Absolument!

279
00:15:01,480 --> 00:15:02,320
Je suis partant!

280
00:15:02,400 --> 00:15:03,360
Oui!

281
00:15:03,440 --> 00:15:04,320
-J'apporte les bières!
-C'est parfait! Oui!

282
00:15:04,400 --> 00:15:05,440
Excusez-moi votre altesse royale.

283
00:15:05,520 --> 00:15:06,880
S'il te plaît, ne m'appelle pas comme ça!

284
00:15:06,960 --> 00:15:08,000
Désolée!

285
00:15:08,080 --> 00:15:09,600
Vous pourriez me signer cette carte?
C'est pour ma grand-mère. Elle est fan de

286
00:15:09,680 --> 00:15:11,720
la famille royale.

287
00:15:13,000 --> 00:15:14,480
-Bien sûr!
-Merci!

288
00:15:27,080 --> 00:15:27,960
Merci!

289
00:15:29,800 --> 00:15:31,720

Au moins, t'as du succès avec les mamies.

290

00:15:31,800 --> 00:15:32,800

Je rêve,

291

00:15:32,880 --> 00:15:34,640

existe-t-il créature plus charmante?

292

00:15:39,480 --> 00:15:40,880

C'est un peintre génial!

293

00:15:40,960 --> 00:15:42,000

Je suis fan de ses
tableaux depuis des années!

294

00:15:42,080 --> 00:15:43,160

Salut!

295

00:15:43,920 --> 00:15:44,800

Salut!

296

00:15:44,880 --> 00:15:45,760

J'ai fini, c'est bon!

297

00:15:45,840 --> 00:15:48,320

-J'ai son numéro de téléphone.

-Déjà?

298

00:15:48,880 --> 00:15:50,720

Alors là, Will, tu as tout mon respect!

299

00:15:50,800 --> 00:15:52,120

On suit le même cours,

300

00:15:52,200 --> 00:15:54,000

alors je l'ai automatiquement.

301

00:15:54,080 --> 00:15:55,000
Trop facile!

302

00:15:55,080 --> 00:15:57,400
On l'a déjà couronnée la fille la
plus sexy de toute l'université.

303

00:15:57,480 --> 00:16:00,320
Oui pas couronnée en vrai
je te rassure. Parce que ça

304

00:16:00,400 --> 00:16:01,280
-c'est ton truc!
-C'est vrai!

305

00:16:02,680 --> 00:16:03,560
Comment elle s'appelle?

306

00:16:04,920 --> 00:16:06,120
Kate.

307

00:16:06,200 --> 00:16:07,120
La belle Kate.

308

00:16:07,200 --> 00:16:08,440
On peut dire aussi intoxiKate.

309

00:16:08,520 --> 00:16:09,680
Pas mal!

310

00:16:09,760 --> 00:16:10,680
Ouais, ouais.

311

00:16:10,760 --> 00:16:13,640
Sa mère dirige une entreprise

d'accessoires de fêtes et elle a été,

312
00:16:13,720 --> 00:16:14,680
vous allez adorer,

313
00:16:14,760 --> 00:16:15,920
hôtesse de l'air.

314
00:16:21,160 --> 00:16:22,360
Alors,

315
00:16:22,440 --> 00:16:23,600
c'est comment l'université?

316
00:16:24,920 --> 00:16:26,560
Faut encore que je m'y habitue mais ça va.

317
00:16:26,640 --> 00:16:27,680
T'as des copains là-bas?

318
00:16:29,000 --> 00:16:31,240
Fergus Boyd, Oli
Chadwyck-Healey, Charlie Nelson.

319
00:16:32,040 --> 00:16:32,960
Des copains

320
00:16:33,040 --> 00:16:33,920
qui sont pas d'Eton?

321
00:16:35,400 --> 00:16:36,280
T'as rencontré des filles?

322
00:16:37,320 --> 00:16:38,360
Eh ben,

323

00:16:38,440 --> 00:16:39,680
oui, évidemment,

324

00:16:39,760 --> 00:16:40,640
il y a des filles.

325

00:16:40,720 --> 00:16:42,320
Et, il y en a

326

00:16:43,080 --> 00:16:43,920
qui sont canons?

327

00:16:45,160 --> 00:16:47,480
-Franchement t'es sérieux?
-C'est toi qui es trop sérieux.

328

00:16:47,560 --> 00:16:49,120
On dirait un puceau effarouché!

329

00:16:49,800 --> 00:16:52,000
L'université c'est d'abord le sexe.

330

00:16:52,960 --> 00:16:53,880
Et ensuite, les bouquins.

331

00:16:54,880 --> 00:16:55,760
Vas-y, lâche-toi!

332

00:16:56,440 --> 00:16:57,280
Engendre quelques

333

00:16:58,280 --> 00:17:01,040
bâtards illégitimes pour
renouveler la lignée successorale.

334

00:17:02,240 --> 00:17:03,120
Tu peux aussi

335

00:17:03,760 --> 00:17:04,640
avaler quelques

336

00:17:05,240 --> 00:17:08,400
champignons hallucinogènes et te
battre avec les petits voyous du coin.

337

00:17:08,480 --> 00:17:09,440
Fais ce que tu veux!

338

00:17:10,480 --> 00:17:12,880
Mais promets-moi
d'essayer de ne pas être aussi...

339

00:17:14,440 --> 00:17:15,560
Quoi?

340

00:17:15,640 --> 00:17:16,520
Coincé.

341

00:17:16,600 --> 00:17:17,480
Refoulé.

342

00:17:18,240 --> 00:17:20,040
Responsable à en devenir chiant.

343

00:17:21,280 --> 00:17:23,840
Si tu veux qu'on te
traite comme tout le monde,

344

00:17:23,920 --> 00:17:25,160
il faut que tu te comportes

345

00:17:25,840 --> 00:17:26,960
comme tout le monde.

346

00:17:29,280 --> 00:17:30,120
De quoi t'as peur?

347

00:17:31,680 --> 00:17:32,560
Sois dingue!

348

00:17:34,080 --> 00:17:35,400
Bon, faut que j'y aille mais

349

00:17:37,480 --> 00:17:38,360
on se reparle plus tard.

350

00:17:52,880 --> 00:17:54,040
Je crève de faim!

351

00:17:54,120 --> 00:17:55,760
Y a pas quelque chose à grignoter?

352

00:17:57,840 --> 00:17:59,720
Je vais te trouver un truc à grignoter!

353

00:18:00,520 --> 00:18:01,400
T'es prêt?

354

00:18:02,240 --> 00:18:03,120
Allez! Renvoie-le!

355

00:18:37,720 --> 00:18:39,200
Allez! On y va!

356

00:19:00,880 --> 00:19:01,760
C'était un sourire ça?

357

00:19:02,440 --> 00:19:03,600

Comment?

358

00:19:03,680 --> 00:19:04,920

Elle a pas souri quand on est passés?

359

00:19:05,000 --> 00:19:06,000

J'ai pas vu.

360

00:19:06,080 --> 00:19:07,040

Vous servez à rien.

361

00:19:07,120 --> 00:19:08,000

Vous êtes censé tout voir.

362

00:19:08,600 --> 00:19:10,040

Je suis à l'affût des assassins.

363

00:19:10,920 --> 00:19:11,920

Et des ravisseurs.

364

00:19:12,000 --> 00:19:13,400

Ça c'est peut-être plus important, concentrez-vous!

365

00:19:17,400 --> 00:19:18,360

-C'est un phénomène!

-Oui.

366

00:19:18,440 --> 00:19:19,440

-William, une photo!

-J'adore ce film.

367

00:19:19,520 --> 00:19:21,240

-Elle est incroyable, tu trouves pas?

-Non!

368

00:19:21,320 --> 00:19:22,160
William!

369

00:19:22,240 --> 00:19:23,120
-C'est votre petite copine?
-C'est pas vrai!

370

00:19:23,200 --> 00:19:23,960
William!

371

00:19:24,040 --> 00:19:24,800
-William!
-Dégagez!

372

00:19:24,880 --> 00:19:26,160
C'est bon!

373

00:19:26,240 --> 00:19:27,120
-Vous voulez quoi, pervers?
-Laisse tomber!

374

00:19:27,200 --> 00:19:28,280
-Laissez-le tranquille!
-Allez, viens, c'est bon!

375

00:19:28,360 --> 00:19:30,000
-Viens!
-Allez, on y va!

376

00:19:33,480 --> 00:19:34,400
-Je reprends le menu.
-Merci!

377

00:19:34,480 --> 00:19:35,360
Merci beaucoup.

378

00:19:35,440 --> 00:19:36,320
Merci à vous! Tu vas voir c'est délicieux.

379

00:19:43,080 --> 00:19:43,960
-Ils le lâchent pas, c'est dingue!
-Viens là toi!

380

00:19:44,040 --> 00:19:44,960
Oui.

381

00:19:45,040 --> 00:19:45,920
On prend un verre?

382

00:19:46,480 --> 00:19:47,360
Non, faut que je rentre.

383

00:19:48,360 --> 00:19:50,880
Lola Airedale Cavendish Kincade.

384

00:19:52,200 --> 00:19:53,280
Quoi?

385

00:19:53,360 --> 00:19:55,760
D'une famille tellement
huppée qu'elle a trois noms.

386

00:19:56,680 --> 00:19:59,640
Quand il s'agit d'attraper un
prince, mieux vaut avoir le sang bleu.

387

00:20:13,840 --> 00:20:16,680
Bonjour, une pomme, un
sandwich et une bouteille d'eau.

388

00:20:16,760 --> 00:20:17,600
-Ça fait trois livres quinze.

-Oui!

389
00:20:17,680 --> 00:20:18,480
D'accord.

390
00:20:20,520 --> 00:20:21,400
Et voilà!

391
00:21:14,520 --> 00:21:15,400
-Salut!
-Salut!

392
00:22:28,200 --> 00:22:30,400
Excusez-moi, je cherche des
livres, vous pourriez m'aider?

393
00:22:31,200 --> 00:22:32,360
Vous avez un devoir à faire?

394
00:22:33,120 --> 00:22:34,080
Oui.

395
00:22:34,160 --> 00:22:35,280
En histoire de l'art.

396
00:22:35,360 --> 00:22:37,920
On est en train d'étudier le...

397
00:22:38,000 --> 00:22:38,840
Bibliographie!

398
00:22:40,120 --> 00:22:41,000
La voilà!

399
00:22:44,880 --> 00:22:45,880
Bien!

400

00:22:45,960 --> 00:22:48,720
"Essais sur l'étude

401

00:22:49,760 --> 00:22:51,960
de la peinture siennoise".

402

00:22:53,440 --> 00:22:54,320
Emprunté.

403

00:22:55,760 --> 00:22:56,640
"Les

404

00:22:56,720 --> 00:23:01,040
fresques du Palazzo Pubblico de Sienne"

405

00:23:01,640 --> 00:23:02,520
Volume un.

406

00:23:04,480 --> 00:23:05,360
Emprunté.

407

00:23:05,960 --> 00:23:08,680
"Peintures siennoises du
Quattrocento", emprunté aussi.

408

00:23:08,760 --> 00:23:10,200
Désolé, vous n'avez pas de chance.

409

00:23:10,280 --> 00:23:11,760
Mademoiselle Middleton vous a devancé.

410

00:23:12,400 --> 00:23:13,280
Je vous remercie!

411

00:23:37,000 --> 00:23:38,240
C'est toi qui as piqué tous les bouquins.

412

00:23:39,040 --> 00:23:39,920

Bonjour!

413

00:23:40,440 --> 00:23:41,320

Salut!

414

00:23:41,840 --> 00:23:42,840

Je viens de terminer celui-là.

415

00:23:42,920 --> 00:23:43,880

Super!

416

00:23:43,960 --> 00:23:45,040

Mais j'ai promis de le
donner à quelqu'un d'abord.

417

00:23:45,640 --> 00:23:47,360

Et je crois qu'elle a promis de
le donner à quelqu'un d'autre.

418

00:23:47,440 --> 00:23:48,360

D'accord.

419

00:23:48,440 --> 00:23:50,040

Mais je peux te prêter mes notes.

420

00:23:50,120 --> 00:23:51,040

Et la dissert que j'ai
écrite si ça peut t'aider.

421

00:23:51,120 --> 00:23:52,280

Je...

422

00:23:52,360 --> 00:23:53,880
C'est pas un chef d'oeuvre
mais j'ai fait des recherches.

423

00:23:53,960 --> 00:23:56,680
-Merci, c'est vraiment...
-Quand t'auras fini,

424

00:23:56,760 --> 00:23:57,960
-tu m'envoies un message.
-Oui.

425

00:23:58,040 --> 00:24:00,040
Ou tu fais un trou dans le
plafond pour me les rendre.

426

00:24:01,680 --> 00:24:03,160
Je suis dans la chambre
juste au-dessus de toi.

427

00:24:04,480 --> 00:24:06,200
Alors c'est toi qui m'empêches de dormir.

428

00:24:06,280 --> 00:24:07,200
C'est ma coloc.

429

00:24:08,120 --> 00:24:10,320
Si ça peut te consoler, elle
m'empêche de dormir aussi.

430

00:24:11,560 --> 00:24:12,400
D'accord.

431

00:24:12,480 --> 00:24:14,360
Et j'ai su que c'était toi dans la
chambre du dessous parce qu'ils sont venus

432

00:24:14,440 --> 00:24:16,360
vérifier s'il y avait des micros. Je leur
ai dit que s'ils avaient peur que je m'en

433

00:24:16,440 --> 00:24:18,520
prenne à toi,

434

00:24:18,600 --> 00:24:19,920
j'aurais pu le faire au Chili.

435

00:24:21,720 --> 00:24:24,280
Pendant mon année sabbatique
avec Raleigh International.

436

00:24:24,360 --> 00:24:25,600
T'étais là-bas aussi?

437

00:24:25,680 --> 00:24:26,560
Oui, j'étais là-bas.

438

00:24:27,120 --> 00:24:28,400
On s'est ratés d'une semaine.

439

00:24:29,160 --> 00:24:30,040
Ah oui?

440

00:24:31,320 --> 00:24:32,200
C'était...

441

00:24:33,800 --> 00:24:35,200
C'était plutôt rude comme expérience?

442

00:24:35,280 --> 00:24:36,680
-Tu peux le dire, oui.

-Oui.

443

00:24:36,760 --> 00:24:38,920
Ouais mais traverser
les forêts valdiviennes!

444

00:24:39,880 --> 00:24:40,760
Oui!

445

00:24:42,160 --> 00:24:43,160
Comment tu t'en es sortie?

446

00:24:43,720 --> 00:24:45,320
Pas mal. Je crois.

447

00:24:45,400 --> 00:24:46,440
Avec ma fidèle machette!

448

00:24:47,600 --> 00:24:48,480
Oui.

449

00:24:49,880 --> 00:24:50,840
Je parie que t'étais très douée.

450

00:24:52,440 --> 00:24:55,280
T'as l'air d'être le genre de
personne qui est douée pour tout.

451

00:24:55,360 --> 00:24:57,160
Il y a des gens qui
attendent beaucoup de moi.

452

00:24:58,240 --> 00:24:59,280
Je ne veux pas les décevoir.

453

00:25:00,360 --> 00:25:02,520
Mais je suis sûre que je n'ai pas
besoin de te dire ce que ça fait.

454
00:25:02,600 --> 00:25:04,200

-Non.
-Salut!

455
00:25:07,200 --> 00:25:08,840
Salut! Salut!

456
00:25:10,240 --> 00:25:11,120
Salut.

457
00:25:12,560 --> 00:25:13,400
Voici

458
00:25:13,480 --> 00:25:14,320
-Lola, Kate.
-Bonjour!

459
00:25:14,400 --> 00:25:15,280
Salut!

460
00:25:16,000 --> 00:25:16,840
On était en train de dire...

461
00:25:16,920 --> 00:25:18,560
Que Kate était douée dans
tout ce qu'elle faisait.

462
00:25:18,640 --> 00:25:19,800
J'ai entendu.

463
00:25:19,880 --> 00:25:22,480
Oui et Lola a des dons
exceptionnels aussi.

464
00:25:23,000 --> 00:25:24,040
Lesquels?

465

00:25:24,120 --> 00:25:25,920
A part ses super pouvoirs auditifs.

466

00:25:26,000 --> 00:25:27,840
Bien, en théâtre. Elle fait du théâtre.

467

00:25:27,920 --> 00:25:28,840
Tu parles à ma place maintenant?

468

00:25:29,680 --> 00:25:31,280
Voici Lola, ma marionnette ventriloque.

469

00:25:33,480 --> 00:25:36,000
Et toi, c'est quoi tes
dons exceptionnels, Kate?

470

00:25:36,080 --> 00:25:38,280
On était en train de discuter d'une
expédition qu'on a faite tous les deux en

471

00:25:38,360 --> 00:25:40,560
-Amérique du sud.
-Tu parles à sa place à elle aussi?

472

00:25:41,120 --> 00:25:45,080
Expédition qui consistait à marcher des
kilomètres pendant des semaines, à manger

473

00:25:45,160 --> 00:25:46,920
-des rations de survie infectes.
-A se laver dans des seaux

474

00:25:47,000 --> 00:25:48,760
d'eau glacée tous les matins.

475

00:25:50,400 --> 00:25:51,880
Le bon air c'est vivifiant!

476

00:25:52,760 --> 00:25:53,640
Très sympa!

477

00:25:54,600 --> 00:25:56,280
Je savais pas, c'est nouveau.

478

00:25:56,360 --> 00:25:57,560
Ça fait pas très
longtemps qu'on sort ensemble.

479

00:25:58,720 --> 00:25:59,880
Donc tu aimes l'aventure.

480

00:26:00,440 --> 00:26:01,680
Oui, c'est vrai, j'aime ça.

481

00:26:01,760 --> 00:26:02,800
Petit cachottier!

482

00:26:02,880 --> 00:26:04,920
Tu m'as pas dit que ce qui
t'intéressait c'était le cinéma

483

00:26:05,560 --> 00:26:06,440
et la politique?

484

00:26:07,280 --> 00:26:08,640
Oui mais...

485

00:26:08,720 --> 00:26:09,680
L'aventure,

486

00:26:09,760 --> 00:26:11,240

le cinéma et la
politique, ça va pas ensemble?

487

00:26:11,320 --> 00:26:12,720
Si on apprécie les oxymores.

488

00:26:12,800 --> 00:26:13,680
Oui.

489

00:26:14,400 --> 00:26:16,920
Et visiblement, tu aimes aussi
flirter dès que j'ai le dos tourné.

490

00:26:17,680 --> 00:26:18,520
-Et,
-Mais non! -draguer d'autres filles.

491

00:26:18,600 --> 00:26:19,480
Quoi, ça va pas?

492

00:26:19,560 --> 00:26:21,120
-On est dans le même cours.
-N'importe quoi, on était en

493

00:26:21,200 --> 00:26:22,520
train de parler d'une dissert.

494

00:26:22,600 --> 00:26:23,920
-Et de tes dons exceptionnels.
-Quoi?

495

00:26:24,000 --> 00:26:25,040
Pardon, ça vous dérange
de me signer un autographe?

496

00:26:25,120 --> 00:26:26,240
Oui, en l'occurrence, ça me dérange.

497

00:26:26,320 --> 00:26:27,200
On discute.

498

00:26:27,920 --> 00:26:28,800
Alors, va t'en!

499

00:26:30,280 --> 00:26:32,000
-S'il te plaît!
-D'accord.

500

00:26:36,080 --> 00:26:37,360
Quoi?

501

00:26:37,440 --> 00:26:38,280
C'était

502

00:26:38,360 --> 00:26:39,440
Très violent comme réaction.

503

00:26:39,520 --> 00:26:40,840
Elle l'a demandé poliment.

504

00:26:40,920 --> 00:26:43,840
Interrompre quelqu'un qui est en train de parler c'est le contraire de la politesse.

505

00:26:43,920 --> 00:26:44,960
C'est même plutôt grossier.

506

00:26:45,040 --> 00:26:46,000
Okay.

507

00:26:46,080 --> 00:26:47,280
-Faut vraiment que j'y aille.
-Moi aussi.

508

00:26:47,360 --> 00:26:49,560

Non, je crois que vous ne comprenez pas.
Ça m'arrive constamment. Vous ne savez pas

509

00:26:49,640 --> 00:26:52,440

ce que ça fait de subir les
regards des autres, tous les jours.

510

00:26:52,520 --> 00:26:53,400

On ne sait pas?

511

00:26:54,160 --> 00:26:55,040

Se faire mater?

512

00:26:55,560 --> 00:26:57,880

Dévisager et juger en permanence?

513

00:26:57,960 --> 00:26:59,520

Mets-toi dans la peau d'une fille.

514

00:26:59,600 --> 00:27:00,440

D'une fille sexy.

515

00:27:00,520 --> 00:27:02,320

Non, non, dans la peau de
n'importe quelle fille.

516

00:27:02,400 --> 00:27:04,360

A défaut, au moins dans
celle d'un être humain.

517

00:27:04,960 --> 00:27:07,240

Au lieu de réduire les
femmes à leur apparence physique.

518

00:27:10,160 --> 00:27:11,880
Non! Attends!

519

00:27:49,520 --> 00:27:51,920
Aujourd'hui, nous abordons un autre sujet.

520

00:27:52,000 --> 00:27:52,840
Le mécénat.

521

00:27:52,920 --> 00:27:57,000
C'est un système qui a permis aux arts
de s'épanouir dans des villes-États comme

522

00:27:57,080 --> 00:28:01,240
Florence et Venise. Et les circonstances
dans lesquelles ce système a vu le jour.

523

00:28:01,920 --> 00:28:02,760
Pour commencer,

524

00:28:02,840 --> 00:28:04,840
nous évoquerons quelques-uns des plus
grands mécènes de la Florence du quinzième

525

00:28:04,920 --> 00:28:07,000
siècle.

526

00:28:08,120 --> 00:28:09,000
Page deux.

527

00:28:10,360 --> 00:28:11,440
La famille Médicis

528

00:28:12,240 --> 00:28:14,360
qui régnait également sur la ville.

529

00:28:14,960 --> 00:28:16,400
Et l'un des peintres

530

00:28:16,480 --> 00:28:18,000
-que cette famille a soutenus,
-Je viens pas.

531

00:28:18,080 --> 00:28:19,640
-Était Botticelli.
-Comment ça, tu viens pas?

532

00:28:19,720 --> 00:28:21,440
On m'a laissé un cottage à
Balmoral pour le week-end.

533

00:28:21,520 --> 00:28:22,440
J'ai invité des copains.

534

00:28:22,520 --> 00:28:24,280
Des vrais copains. Et
nous, on est quoi, des gueux?

535

00:28:24,360 --> 00:28:26,440
Tu peux pas ne pas y aller.

536

00:28:26,520 --> 00:28:28,200
Le Raisin week-end est un rite de passage
pour les premières années. Tout le monde

537

00:28:28,280 --> 00:28:29,960
y va.

538

00:28:30,040 --> 00:28:31,720
Vingt-quatre heures de beuverie, la plus
grande bataille de mousse à raser de la

539

00:28:31,800 --> 00:28:33,440

planète.

540

00:28:33,520 --> 00:28:35,000
Tu as toute la vie pour aller
massacrer des pauvres animaux ou des

541

00:28:35,080 --> 00:28:37,080
paysans.

542

00:28:37,160 --> 00:28:38,120
Tu sais?

543

00:28:38,200 --> 00:28:39,240
Les trucs que tu fais là-bas.

544

00:28:39,320 --> 00:28:40,200
Avec tes vrais copains.

545

00:28:40,280 --> 00:28:43,600
Tu crois que t'auras d'autres
occasions de vivre un truc pareil?

546

00:28:43,680 --> 00:28:44,640
C'est à cause de Lola?

547

00:28:45,160 --> 00:28:46,200
Non!

548

00:28:46,280 --> 00:28:47,160
Non, c'est fini!

549

00:28:47,760 --> 00:28:48,640
Ou de Kate?

550

00:28:48,720 --> 00:28:49,880
Parce qu'Oli a dit qu'elle t'avait

foutu la honte de ta vie à la

551

00:28:49,960 --> 00:28:51,360
bibliothèque.

552

00:28:51,440 --> 00:28:52,560
Merci!

553

00:28:52,640 --> 00:28:53,840
On a tous vu que tu
jouais les victimes depuis.

554

00:28:53,920 --> 00:28:55,720
On pourrait changer de
sujet s'il vous plaît?

555

00:28:56,240 --> 00:28:57,120
Merci!

556

00:28:58,880 --> 00:28:59,760
Okay!

557

00:29:14,000 --> 00:29:14,880
Merci!

558

00:29:14,960 --> 00:29:15,840
-Bonne journée!
-A vous aussi!

559

00:29:35,440 --> 00:29:36,360
-Ouais!
-Ouais!

560

00:29:36,440 --> 00:29:37,360
C'était pas loin!

561

00:29:37,440 --> 00:29:38,320

-Regardez!

-Bravo mec!

562

00:29:38,400 --> 00:29:39,520

-Vas-y, vas-y!

-Allez!

563

00:29:39,600 --> 00:29:40,480

Ouais!

564

00:29:44,800 --> 00:29:46,760

Essaie de viser celui de droite!

565

00:29:46,840 --> 00:29:48,280

Allez on se concentre!

566

00:29:53,080 --> 00:29:54,000

Est-ce que ça va?

567

00:29:55,280 --> 00:29:56,160

Quoi?

568

00:29:56,240 --> 00:29:57,320

Tu vas bien?

569

00:29:57,400 --> 00:29:58,320

-Tu veux manger?

-Non!

570

00:29:58,400 --> 00:29:59,320

-Fous-moi la paix!

-Ça te ferait du bien.

571

00:29:59,400 --> 00:30:00,280

Je vais bien, ça va!

572

00:30:00,360 --> 00:30:01,120

-C'est bon!

-William, bois un peu d'eau?

573

00:30:01,200 --> 00:30:02,000

Je vais bien!

574

00:30:02,520 --> 00:30:03,560

J'ai pas soif!

575

00:30:03,640 --> 00:30:04,520

-C'est bon, fais pas chier!

-Okay!

576

00:30:11,320 --> 00:30:12,200

Comment ça se passe?

577

00:30:12,840 --> 00:30:15,080

Désolé de te dire ça mais
tu rates un grand moment!

578

00:30:15,600 --> 00:30:17,960

Parce que comme t'es pas là, bah Kate

579

00:30:18,040 --> 00:30:18,920

elle est pas restée longtemps
seule, elle est bien accompagnée.

580

00:30:19,000 --> 00:30:19,880

T'as vu, Teddy est là-bas!

581

00:30:21,000 --> 00:30:21,880

Ça va m'aider.

582

00:30:22,800 --> 00:30:23,720

Merci mon pote!

583

00:30:23,800 --> 00:30:25,760
T'as intérêt à sortir le
grand jeu quand tu reviendras.

584

00:30:25,840 --> 00:30:26,720
Et toi,

585

00:30:27,280 --> 00:30:28,280
-Tu ferais mieux de te dépêcher.
-tu le ferais?

586

00:30:28,360 --> 00:30:30,680
T'es en train de louper
l'occase de ta vie, mon pote.

587

00:30:30,760 --> 00:30:32,280
Enfin bref, c'est comment à Balmoral?

588

00:30:32,360 --> 00:30:33,720
Ça va. C'est... C'est bien.

589

00:30:35,880 --> 00:30:36,880
Oui. C'est pas mal.

590

00:30:36,960 --> 00:30:38,200
On est allés chasser dans la journée.

591

00:30:39,000 --> 00:30:39,960
Et,

592

00:30:40,040 --> 00:30:40,960
maintenant, on est au cottage.

593

00:30:41,560 --> 00:30:42,720
-Et...

-Ecoule,

594

00:30:42,800 --> 00:30:44,200

Alors! Tu viens?

595

00:30:44,280 --> 00:30:46,480

Faut que j'y aille, mon
pote. Je te rappelle, d'accord?

596

00:30:46,560 --> 00:30:47,440

Salut!

597

00:31:58,840 --> 00:31:59,800

On peut dire

598

00:31:59,880 --> 00:32:02,880

que ça a été loin d'être simple cette
semaine pour nos célébrités enfermées dans

599

00:32:02,960 --> 00:32:06,280

la maison de Big Brother.

600

00:32:06,360 --> 00:32:09,360

Et ce soir, nous avons enfin trouvé
notre gagnant, ce qui fait de Jack Dee la

601

00:32:09,440 --> 00:32:12,440

célébrité la plus
populaire de tout le pays.

602

00:32:26,080 --> 00:32:27,280

-Will!

-Will!

603

00:32:27,360 --> 00:32:28,480

-Will!

-Will, viens avec nous!

604
00:32:28,560 --> 00:32:29,040
-Will!
-Aide-moi!

605
00:32:29,120 --> 00:32:29,640
S'il te plaît!

606
00:32:29,720 --> 00:32:30,600
J'ai besoin de ton aide!

607
00:32:31,960 --> 00:32:33,480
On va se refaire les mecs!

608
00:32:33,560 --> 00:32:34,400
Ouais c'est ça!

609
00:32:43,080 --> 00:32:45,080
T'as raison! Oui!

610
00:32:45,160 --> 00:32:46,040
-Salut!
-Salut!

611
00:32:46,560 --> 00:32:47,440
Non!

612
00:32:48,480 --> 00:32:49,400
Et t'as essayé?

613
00:32:49,480 --> 00:32:50,160
Non.

614
00:32:50,240 --> 00:32:51,040
-Non, jamais!
-Oui.

615

00:32:51,120 --> 00:32:51,680

-C'est évident!

-Désolé, Kate!

616

00:32:51,760 --> 00:32:52,560

Oui.

617

00:32:52,640 --> 00:32:53,520

-Le point de non-retour a été franchi.

-Kate!

618

00:32:53,600 --> 00:32:54,480

Je crois oui!

619

00:32:54,560 --> 00:32:55,440

T'as une seconde?

620

00:32:56,160 --> 00:32:57,040

Désolé!

621

00:32:59,160 --> 00:33:00,760

Je voulais te présenter mes excuses

622

00:33:01,440 --> 00:33:02,720

pour mon comportement

623

00:33:04,080 --> 00:33:04,960

à la bibliothèque?

624

00:33:06,200 --> 00:33:07,320

C'était très gênant.

625

00:33:09,160 --> 00:33:10,080

Encore plus gênant que maintenant!

626

00:33:10,880 --> 00:33:12,000

Désolée.

627

00:33:12,080 --> 00:33:13,000

Je te présente

628

00:33:13,080 --> 00:33:14,040

-Rupert, William.

-Tout le monde m'appelle Finchie.

629

00:33:14,120 --> 00:33:15,000

Salut.

630

00:33:15,760 --> 00:33:16,720

J'ai été vraiment nul.

631

00:33:17,720 --> 00:33:18,840

Je me suis comporté comme un idiot.

632

00:33:21,440 --> 00:33:22,320

Merci.

633

00:33:23,560 --> 00:33:24,880

J'espère que ça va s'arranger avec Lola.

634

00:33:25,680 --> 00:33:26,560

Oh non.

635

00:33:27,320 --> 00:33:29,200

C'était mort dès qu'elle a
appris mon goût pour l'aventure.

636

00:33:31,000 --> 00:33:32,680

-Oui.

-Oui.

637

00:33:36,360 --> 00:33:37,200
On peut y aller?

638

00:33:37,280 --> 00:33:38,560
-Oui.
-Bien sûr!

639

00:33:38,640 --> 00:33:40,120
On se voit en cours de toute façon.

640

00:33:43,120 --> 00:33:44,360
Et content de te connaître.

641

00:33:44,440 --> 00:33:45,320
Oui, moi aussi.

642

00:33:46,600 --> 00:33:47,480
Salut!

643

00:33:58,480 --> 00:34:00,280
Alors, comment ça se
passe à l'université?

644

00:34:00,360 --> 00:34:02,320
Je vous en prie!

645

00:34:02,400 --> 00:34:03,960
Il y a beaucoup de fêtes sympathiques?

646

00:34:06,000 --> 00:34:07,080
Quelques fêtes.

647

00:34:07,160 --> 00:34:08,200
Mais

648

00:34:08,280 --> 00:34:09,520
franchement, rien d'extraordinaire.

649

00:34:09,600 --> 00:34:11,320
Vous avez dû vous faire de nouveaux amis?

650

00:34:11,400 --> 00:34:12,360
Quelques-uns

651

00:34:12,440 --> 00:34:13,640
mais

652

00:34:13,720 --> 00:34:14,840
finalement, Saint Andrews est

653

00:34:15,600 --> 00:34:16,480
plutôt petit et

654

00:34:17,160 --> 00:34:18,040
assez isolé.

655

00:34:18,920 --> 00:34:19,800
Quant aux cours,

656

00:34:20,920 --> 00:34:22,400
j'aimais beaucoup l'histoire de l'art mais

657

00:34:23,120 --> 00:34:24,560
maintenant, je n'en
vois plus trop l'intérêt.

658

00:34:24,640 --> 00:34:26,040
Je suis bien triste pour vous!

659

00:34:26,920 --> 00:34:29,280
La fille qui lui plaît

s'est trouvé un véritable mec.

660

00:34:29,360 --> 00:34:30,320

A mon avis,

661

00:34:30,400 --> 00:34:32,280

c'est surtout pour ça
qu'il déprime un peu.

662

00:34:32,360 --> 00:34:33,800

-Quel dommage!

-Merci!

663

00:34:33,880 --> 00:34:35,360

William, mon chéri!

664

00:34:36,080 --> 00:34:37,120

Vraiment?

665

00:34:37,200 --> 00:34:39,800

Vous vous en sortirez. Vous
n'envisagez pas de quitter l'université?

666

00:34:40,320 --> 00:34:42,760

Vous pourriez peut-être changer
de spécialité, ça vous aiderait.

667

00:34:42,840 --> 00:34:44,960

Quelle était l'autre matière
que vous préféreriez à l'école?

668

00:34:45,040 --> 00:34:45,920

La géographie.

669

00:34:46,960 --> 00:34:47,840

Bien, alors,

670

00:34:47,920 --> 00:34:50,120
quoi de mieux que la géographie
quand on se sent un peu perdu?

671

00:34:50,200 --> 00:34:51,120
En effet!

672

00:34:51,200 --> 00:34:52,480
Oui, c'est une course d'orientation.

673

00:34:52,560 --> 00:34:55,480
Le plus important dans la
vie, c'est le chocolat.

674

00:35:02,360 --> 00:35:03,240
Toc, toc.

675

00:35:05,040 --> 00:35:05,920
Grand-mère.

676

00:35:07,160 --> 00:35:08,320
Désolé pour le désordre.

677

00:35:09,000 --> 00:35:10,440
Je suis venue voir si vous alliez bien.

678

00:35:13,800 --> 00:35:16,760
Vos débuts à l'université n'ont pas été
faciles à ce que j'ai cru comprendre.

679

00:35:17,840 --> 00:35:18,720
Non.

680

00:35:19,240 --> 00:35:20,920
Si ce que Harry a dit est vrai,

681
00:35:21,000 --> 00:35:23,040
votre déception a plus à voir avec

682
00:35:24,320 --> 00:35:25,560
une affaire de coeur.

683
00:35:27,080 --> 00:35:28,360
Comment peut-on appeler cela?

684
00:35:31,920 --> 00:35:32,800
Un flirt.

685
00:35:33,400 --> 00:35:34,280
Oui.

686
00:35:34,960 --> 00:35:36,480
Je ne connais pas ce mot, cela ne se
faisait pas de mon temps. On se

687
00:35:36,560 --> 00:35:38,280
rencontrait,

688
00:35:38,360 --> 00:35:39,720
on se mariait et on s'en arrangeait.

689
00:35:40,720 --> 00:35:42,760
Dans ce cas précis il ne
risque pas d'y avoir de mariage.

690
00:35:44,440 --> 00:35:45,680
Et il ne risque pas

691
00:35:45,760 --> 00:35:47,520
d'y avoir de flirt non
plus. J'ai tout gâché.

692

00:35:48,560 --> 00:35:51,560
J'imagine que vous ne voulez pas
entendre qu'il existe d'autres filles?

693

00:35:52,760 --> 00:35:55,040
Ni les conseils qui vous
pousseraient à retenter votre chance?

694

00:35:55,880 --> 00:35:56,760
Si je les suivais,

695

00:35:56,840 --> 00:35:58,360
ce serait un autre mot
que vous ne connaissez pas.

696

00:35:59,200 --> 00:36:00,080
Du harcèlement.

697

00:36:01,000 --> 00:36:02,280
-En fait, celui-là je le connais bien.
-Oui.

698

00:36:04,960 --> 00:36:05,880
Ne perdez pas la foi!

699

00:36:07,160 --> 00:36:08,320
Je crois fermement

700

00:36:09,160 --> 00:36:11,200
que ce qui vous est
destiné ne vous échappe pas.

701

00:36:13,240 --> 00:36:14,360
Soyez certain qu'Il y veille.

702

00:36:27,120 --> 00:36:28,000

Tiens!

703
00:36:30,360 --> 00:36:31,240
Ça va?

704
00:36:31,320 --> 00:36:32,160
Oui!

705
00:36:32,240 --> 00:36:33,120
Bon!

706
00:36:33,720 --> 00:36:35,280
-Et toi?
-Oui.

707
00:36:35,360 --> 00:36:36,280
Je suis impatient.

708
00:36:36,360 --> 00:36:38,440
-Bonjour à vous!
-Bonjour! Bonjour!

709
00:36:38,520 --> 00:36:39,360
-Bonjour papa,
-Ma chérie, je suis content de te voir!

710
00:36:39,440 --> 00:36:40,280
Comment vas-tu?

711
00:36:40,360 --> 00:36:41,800
-Allez, entre vite!
-James, je suis contente de te voir, oui.

712
00:36:41,880 --> 00:36:43,000
Bonjour! Rupert!

713

00:36:43,080 --> 00:36:44,560
-Bonjour, bonjour!
-Salut toi!

714

00:36:44,640 --> 00:36:45,520
-Je vous en prie!
-Bonjour!

715

00:36:45,600 --> 00:36:46,320
-Bonjour, Rupert! Enchanté!
-Comment ça va?

716

00:36:46,400 --> 00:36:47,280
Très bien!

717

00:36:47,360 --> 00:36:48,480
-Et toi?
-Ça va.

718

00:36:48,560 --> 00:36:49,440
-Ma chérie!
-Bonjour maman!

719

00:36:49,520 --> 00:36:51,080
-Joyeux Noël. Comment ça va ma puce?
-Joyeux Noël, maman!

720

00:36:51,160 --> 00:36:52,120
Joyeux Noël,

721

00:36:52,200 --> 00:36:53,400
-ma chérie!
-Bonjour!

722

00:36:53,480 --> 00:36:54,880
-Maman, papa, voici Rupert.
-Rupert.

723

00:36:54,960 --> 00:36:55,960
-Très content de vous rencontrer!
-Bienvenue!

724

00:36:57,480 --> 00:36:58,760
Couvert de bave et
Dieu sait quoi d'autre!

725

00:36:58,840 --> 00:37:00,520
Non!

726

00:37:00,600 --> 00:37:03,040
J'ai dû boire environ un litre
et demi d'eau de rivière croupie.

727

00:37:04,000 --> 00:37:05,160
Oui!

728

00:37:05,240 --> 00:37:06,120
-Ça a fait de vous l'homme du match?
-Oui.

729

00:37:09,320 --> 00:37:10,160
Et

730

00:37:10,240 --> 00:37:13,080
il y a un mot pour un coup
du chapeau contre son camp?

731

00:37:13,160 --> 00:37:14,000
Je ne sais pas.

732

00:37:14,080 --> 00:37:14,960
Maladroit?

733

00:37:15,520 --> 00:37:16,600

Oui, merci!

734

00:37:16,680 --> 00:37:18,120
James va être notre nouvelle star.

735

00:37:18,200 --> 00:37:19,040
Ca je n'en doute pas!

736

00:37:19,120 --> 00:37:20,920
-Oui.
-Il a fait une très bonne saison.

737

00:37:21,000 --> 00:37:21,920
Oui?

738

00:37:22,000 --> 00:37:23,320
Il a réussi à prendre quatre guichets.

739

00:37:40,400 --> 00:37:42,640
-Quel est ce jeu? Ça a l'air très amusant.
-C'est un jeu qui demande beaucoup

740

00:37:42,720 --> 00:37:45,080
d'adresse, il s'appelle le jenga.

741

00:37:45,160 --> 00:37:46,040
Le jenga?

742

00:37:50,480 --> 00:37:51,320
Je vais

743

00:37:51,400 --> 00:37:53,680
-griller une cigarette.
-Je vous rejoins dans une minute.

744

00:37:53,760 --> 00:37:55,360

Oui, c'est bien! Félicitations!

745
00:37:56,200 --> 00:37:57,080

Là,

746
00:37:57,160 --> 00:37:58,440
je crois que c'est un peu risqué!

747
00:37:59,640 --> 00:38:00,600

Harry!

748
00:38:00,680 --> 00:38:01,560

Où allez-vous?

749
00:38:02,640 --> 00:38:03,880

Je vais prendre l'air.

750
00:38:03,960 --> 00:38:04,840

Non, restez ici.

751
00:38:06,040 --> 00:38:07,320
-Je vais m'asseoir si vous voulez bien!
-C'est quoi le problème?

752
00:38:07,400 --> 00:38:08,680
Je veux que vous restiez avec la famille.

753
00:38:08,760 --> 00:38:09,560

Pourquoi?

754
00:38:11,080 --> 00:38:11,960

Je suis votre père.

755
00:38:12,680 --> 00:38:13,560

-Ne discutez pas!

-Oui!

756

00:38:14,160 --> 00:38:15,640

Vous l'êtes quand ça
vous arrange, c'est ça?

757

00:38:17,200 --> 00:38:18,080

Harry!

758

00:38:20,000 --> 00:38:21,560

Oui, c'est toute une stratégie!

759

00:38:21,640 --> 00:38:23,640

Il ne faut pas avoir la main qui tremble!

760

00:38:26,760 --> 00:38:27,600

Bravo, tu t'en es bien sorti!

761

00:38:28,440 --> 00:38:30,440

-Merci d'être venu!
-Toute ta famille est tellement gentille.

762

00:38:30,520 --> 00:38:32,760

-Oui. T'as passé une bonne soirée?
-Ton frère Oui, je me suis bien amusé!

763

00:38:32,840 --> 00:38:33,800

-Oui, mon père adore
-Ton père,

764

00:38:33,880 --> 00:38:35,480

-j'adore ton père.
-parler cricket.

765

00:38:36,160 --> 00:38:37,440

-Oui!
-Tu leur as plu. C'était super.

766

00:38:39,080 --> 00:38:39,960

-Rentre bien!

-Merci!

767

00:38:40,960 --> 00:38:41,840

Au revoir!

768

00:38:52,280 --> 00:38:53,160

Il a l'air gentil.

769

00:38:55,360 --> 00:38:56,240

Tu trouves?

770

00:38:56,960 --> 00:38:58,000

Oui.

771

00:38:58,080 --> 00:38:58,920

Que demander de plus?

772

00:38:59,720 --> 00:39:00,640

Il est poli,

773

00:39:00,720 --> 00:39:02,400

-et très mignon.

-Non c'est de la triche, tu peux

774

00:39:02,480 --> 00:39:03,720

pas faire ça, je t'ai vu, je t'ai vu!

775

00:39:03,800 --> 00:39:05,080

-C'est sérieux entre vous?

-Non, j'ai rien fait!

776

00:39:07,200 --> 00:39:08,600

Pourquoi tout le monde me demande ça?

777

00:39:13,880 --> 00:39:14,760
Catherine?

778

00:39:18,640 --> 00:39:19,600
Alors, c'est sérieux?

779

00:39:22,680 --> 00:39:23,560
Plutôt oui!

780

00:39:24,680 --> 00:39:25,680
Même si ça t'embête.

781

00:39:27,040 --> 00:39:27,920
Bien sûr que non.

782

00:39:35,600 --> 00:39:36,720
Pourquoi ça m'embêterait?

783

00:39:37,240 --> 00:39:39,840
Parce que tu as toujours eu des
vues sur quelqu'un d'autre pour moi.

784

00:39:42,240 --> 00:39:43,480
Admets-le!

785

00:39:43,560 --> 00:39:45,960
Tu as toujours aimé l'idée que
William et moi, on puisse être ensemble.

786

00:39:47,800 --> 00:39:49,920
J'étais prête à aller à l'université
d'Édimbourg directement après le lycée,

787

00:39:50,000 --> 00:39:52,280
avec tous mes amis.

788

00:39:52,360 --> 00:39:55,560
Et c'est toi qui m'as suggéré
de changer pour Saint Andrews

789

00:39:55,640 --> 00:39:57,080
après une année sabbatique.

790

00:39:57,160 --> 00:39:58,280
Sans aucun de mes amis.

791

00:40:00,040 --> 00:40:02,280
-T'as pas proposé ça par hasard.
-Mais si, je t'assure.

792

00:40:04,520 --> 00:40:06,080
Et c'est aussi par hasard que tu m'as
encouragée à m'inscrire en histoire de

793

00:40:06,160 --> 00:40:07,760
l'art

794

00:40:07,840 --> 00:40:09,960
à Florence où William
s'était aussi inscrit?

795

00:40:11,000 --> 00:40:14,120
Et à partir pour une expédition au
Chili, à laquelle il a aussi participé.

796

00:40:14,880 --> 00:40:16,240
Je pensais que tu me remercierais.

797

00:40:17,760 --> 00:40:18,760
C'est toi

798

00:40:18,840 --> 00:40:20,600

-qui as dit que tu l'aimais bien.
-Oui d'accord, depuis j'ai grandi.

799

00:40:21,600 --> 00:40:24,680
Une fois que tu t'es mis cette idée en
tête, tu ne l'as plus jamais lâchée.

800

00:40:24,760 --> 00:40:26,520
Oui mais ce n'était pas
pour de mauvaises raisons.

801

00:40:27,320 --> 00:40:28,200
Non?

802

00:40:28,840 --> 00:40:29,840
Tu veux savoir ce que je pense?

803

00:40:30,480 --> 00:40:31,640
Je pense que tu es exceptionnelle.

804

00:40:36,280 --> 00:40:37,160
Et

805

00:40:37,720 --> 00:40:38,680
je pense aussi que ce

806

00:40:38,760 --> 00:40:40,960
pauvre garçon a besoin d'une
fille gentille et normale.

807

00:40:41,560 --> 00:40:42,440
Tu ne le connais pas.

808

00:40:43,400 --> 00:40:44,520
Et si jamais William

809

00:40:44,600 --> 00:40:46,920
n'était pas fait pour moi. Tu as
pensé à ce que, moi, je voulais?

810

00:40:47,000 --> 00:40:49,360
Ecoute, si tu veux vraiment
sortir avec Finchie, c'est très bien.

811

00:40:52,680 --> 00:40:54,840
Mais je n'ai pas envie que tu fréquentes
ce garçon uniquement parce que tu veux me

812

00:40:54,920 --> 00:40:57,120
faire passer un message.

813

00:41:02,720 --> 00:41:03,600
Viens là!

814

00:41:08,680 --> 00:41:11,800
Et ce, d'autant plus que j'ai
entendu dire que ces derniers temps

815

00:41:13,320 --> 00:41:15,080
William était très malheureux.

816

00:41:20,560 --> 00:41:22,480
Et qu'il pensait quitter l'université.

817

00:41:35,080 --> 00:41:35,960
Ça va?

818

00:41:36,840 --> 00:41:37,720
Non.

819

00:41:46,560 --> 00:41:47,440
Merci!

820

00:41:53,320 --> 00:41:54,400
Tu vas pas vraiment le faire.

821

00:41:55,760 --> 00:41:56,640
Quoi?

822

00:41:57,600 --> 00:41:58,480
Quitter l'université.

823

00:41:59,560 --> 00:42:00,440
J'ai pas encore décidé.

824

00:42:05,480 --> 00:42:07,120
Arrête d'empiéter sur mon territoire.

825

00:42:10,080 --> 00:42:12,880
Mon boulot c'est d'être celui qui déconne
dans la famille. T'y mets pas non plus.

826

00:42:15,280 --> 00:42:16,280
Retourne à Saint Andrews.

827

00:42:17,720 --> 00:42:19,200
Si c'est pas pour toi, fais le pour moi.

828

00:42:21,720 --> 00:42:22,600
Il me faut un but dans la vie.

829

00:42:24,000 --> 00:42:25,360
Merder pour qu'à côté tu sois

830

00:42:26,640 --> 00:42:27,520
parfait.

831

00:42:37,800 --> 00:42:38,880

Qu'est-ce qui se passe avec papa?

832

00:42:40,600 --> 00:42:41,760
Il est au courant pour l'herbe.

833

00:42:42,800 --> 00:42:43,680
Oui.

834

00:42:44,560 --> 00:42:45,600
Il a pété les plombs.

835

00:42:45,680 --> 00:42:47,080
Il a dit que j'aurais
pu me faire renvoyer.

836

00:42:48,760 --> 00:42:50,960
Maintenant, il veut que j'aïlle dans un
centre de désintox pour passer la journée

837

00:42:51,040 --> 00:42:53,240
-avec des toxicos.
-Quoi?

838

00:42:55,520 --> 00:42:56,960
C'est un peu excessif, je lui ai dit.

839

00:42:57,640 --> 00:42:58,880
Il a des remords,

840

00:42:58,960 --> 00:43:00,160
il se sent coupable,

841

00:43:00,240 --> 00:43:01,400
c'est ce qu'il a dit.

842

00:43:01,480 --> 00:43:02,360

Sympa!

843

00:43:04,960 --> 00:43:06,600
Parce que ce sera dans tous les journaux.

844

00:43:07,360 --> 00:43:09,600
Et ça me fera passer pour un
cas désespéré, encore une fois.

845

00:43:12,640 --> 00:43:14,960
Tout le monde dira "le pauvre
garçon, depuis la mort de sa mère".

846

00:43:22,480 --> 00:43:24,400
Mais j'imagine que tout
fonctionne à la perfection.

847

00:43:25,760 --> 00:43:28,000
Parce qu'il n'y a pas besoin
d'un numéro deux dans la famille.

848

00:43:30,080 --> 00:43:31,160
Sauf si c'est le fou du prince.

849

00:43:34,840 --> 00:43:36,640
Je peux pas être normal ou être génial

850

00:43:37,240 --> 00:43:38,720
et t'éclipser, impossible!

851

00:43:38,800 --> 00:43:40,320
Ça risquerait de gâcher tout le spectacle.

852

00:43:45,320 --> 00:43:46,480
Alors c'est Willy le héros,

853

00:43:47,240 --> 00:43:48,200
Harry le paria.

854

00:43:48,720 --> 00:43:50,120
Willy le saint, Harry le pêcheur.

855

00:43:51,000 --> 00:43:52,280
Willy le sage, Harry l'égaré.

856

00:43:58,240 --> 00:43:59,960
Un putain de centre de désintox!

857

00:44:06,520 --> 00:44:08,400
T'imagines un peu comme
les gens flipperaient si

858

00:44:09,960 --> 00:44:11,800
si c'était toi qu'allais
dans un centre de désintox?

859

00:44:12,720 --> 00:44:14,480
C'est comme si le temple s'écroulait.

860

00:44:17,360 --> 00:44:18,880
Là c'est logique c'est
ce qu'on attend de moi.

861

00:44:21,440 --> 00:44:22,400
Déconner à fond,

862

00:44:23,760 --> 00:44:25,080
ça, c'est le boulot du prince Harry.

863

00:45:49,640 --> 00:45:50,720

UN MESSAGE REÇU

864
00:45:51,880 --> 00:45:56,680
N'ARRÊTE PAS LA FAC, S'IL TE PLAÎT.
KATE.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.